

# WHAT 什麼是“香港人權與民主法案” is “The Hong Kong Human Rights and Democracy Act of 2019” ?

上個月, 美國眾議院議員克里斯·史密斯和參議員馬可·魯比奧向眾議院和參議院分別提出新版本《香港人權及民主法案 2019》。

我們今天提交這兩黨支持的法案, 因為香港的民主和自由正受到攻擊... 香港作為中國與世界之間的橋樑, 是需要維持自由和繁榮。但如果北京打算迫使香港成為專制統治下的另一個中國大陸城市, 我們必須重新評估香港是否能夠保證美國法律授予的特殊地位。」 - 新澤西眾議員史密斯解釋。

## 《香港人權及民主法案》將會:

1. 要求國務卿對香港狀況實施年度監察, 用以決定是否延續1992年的香港關係法。
2. 要求總統列出對侵犯香港人身自由的人士清單, 凍結他們在美國的資產及拒絕他們進入美國。
3. 要求總統發表保護美國公民和企業的策略, 免受“逃犯條例”修訂通過所構成的風險影響。
4. 要求商務部長發表年度報告, 評估香港政府是否充分執行美國出口法規。
5. 要求明確表明美國簽證申請人士不會以申請人因參與人權或民主非暴力抗議遊行活動被捕、拘留或其他不利的政府訴訟, 而被拒絕簽證。

Last month, **U.S. Representative Chris Smith (R-NJ-4)** and **Senator Marco Rubio (R-FL)** introduced the Hong Kong Human Rights and Democracy Act of 2019 – a new version of the previously submitted bill – to the House of Representatives and the Senate.

*“We introduce this [bi-partisan] legislation today because democracy and freedom are under assault in Hong Kong...It is in everyone’s interest that Hong Kong remain a free and prosperous bridge between China and the world. But if Beijing intends to force Hong Kong into becoming just another mainland Chinese city under authoritarian rule, we must reevaluate whether Hong Kong warrants the special status granted under U.S. law.” Said Smith.*

## The Hong Kong Human Rights and Democracy Act would:

1. Require the Secretary of State to issue **an annual certification of Hong Kong’s autonomy** to justify special treatment afforded to Hong Kong by the U.S. Hong Kong Policy Act of 1992.
2. Require the President to identify persons responsible for eroding the freedom of Hong Kong People, and **to freeze their U.S.-based assets and deny them entry into the United States.**
3. Require the President to issue a strategy to **protect U.S. citizens and businesses** from the risks posed by a revised Fugitive Offenders Ordinance.
4. Require the Secretary of Commerce to issue **an annual report** assessing whether the government of Hong Kong is adequately enforcing U.S. export regulations.
5. Make clear that **visa applicants shall not be denied visas** on the basis of the applicant’s arrest, detention or other adverse government action taken as a result of their participation in the nonviolent protest activities related to pro-democracy advocacy, human rights, or the rule of law in Hong Kong.

美國國會與香港人同行!  
US Congress stands  
with the people of  
Hong Kong !!!!



# HOW 我如何幫助法案通過 ?

## can I help to get this bill passed

美國居民（任何身份）及其海外選民，均可促請美國政界支持並盡快通過已提交國會的香港民主及人權法案。非美國居民亦請將此信息分享給合資格親友。關注度越高，法案通過的幾率越大。

此行動為向美國國會發出請願信，要求他們連署支持並儘快通過法案。步驟如下：

### 1. 打開以下鏈接 或 QR code：

<https://actionnetwork.org/letters/co-sponsor-hong-kong-human-rights-and-democracy-act-of-2019>

### 2. 輸入你的美國住址，網頁會自動找出所屬的參眾議員（通常三位）。

### 3. 選擇“foreign”（海外）或者“international affair”（國際事務）為標題，即可寄出內容已備之請願信給所屬的參眾議員。

U.S. residents (regardless of status) or American Overseas voters can participate in the campaign **urging American politicians to support a draft law on Hong Kong's human rights and democracy** as soon as possible. If you are not a U.S. resident, please share this with your friends and family who are. The more awareness, the higher chance to get this bill passed.

The campaign involves sending letters to U.S. Congressional politicians asking them to cosponsor the bill. Just follow these steps:

### Step 1 - Go to the web address or scan QR code:

<https://actionnetwork.org/letters/co-sponsor-hong-kong-human-rights-and-democracy-act-of-2019>

**Step 2** - Enter your **U.S. address** to find the representatives in the Congress belonging to your district.

**Step 3** - Select **“Foreign”** or **“International Affairs”** as the topics and send the pre-drafted letter to your representatives.



HOUSE OF  
REPRESENTATIVES

U.S. RESIDENT

SENATE